

VƏHDƏTİN DƏRKİ: HESSENİN MÜQƏDDƏS MƏSLƏKİ ŞƏRQ TƏCƏSSÜMÜNDƏ

Müdriklik bütün xalqlarda eynidir... İki, üç deyil, yalnız bir müdriklik vardır...

Çoxcəhətliliyinə görə hörmət etdiyim vəhdət cansixici, boz, mücərrəd, nəzəri vəhdət deyil. O, oyun, ağrı və gülüş dolu həyatın özüdür...

Mənim dünyada hər şeydən çox, dərindən inandığım, hər məsləkdən müqəddəs sandığım – vəhdətdir, kainatın ilahi vəhdətidir və bütün əzablar, bütün şər yalnız ona görə baş verir ki, biz, hər birimiz təmin ayrılmaz hissəsi olduğumuzu artıq hiss etmirik, "mən"imiz özünü çox uca tutur.

Hesse

Xülasə

XX əsrin görkəmli yazıçı-mütəfəkkiri, böyük humanist, Nobel mükafatı laureati Herman Hessenin bütün yaradıcılığı dünyanın müxtəlifliyinin əsasında duran ilahi Vəhdət ideyası ilə aşılmışdır. Bu ideya isə ona ilk dəfə Şərq, əvvəlcə hind, daha sonra Çin təcəssümündə açılmışdır. Müəllif onun fəlsəfi düşüncələrini müsəlman Şərqiñın böyük mütfəkkirləri – Fəridəddin Əttar, İbn Ərabi, Cəlaləddin Ruminin "vəhdət əl-vücud" ideyasının sufi təfsirləri ilə müqayisə edərək, Hessenin müdrikliyin Şərq və Qərbin bütün xalqlarında eyni olduğu və zaman həhudularına sığmadığı haqqında ki fikrinin doğruluğunu əsaslandırmaya çalışır.

Açar sözlər: Hesse, müdriklik, ilahi vəhdət, müxtəliflik, həqiqət, Şərq, Qərb, bəşəriyyət, simvol, təcəssüm

Giriş. Tarixdə harada və nə zaman yaşamalarından asılı olmayaraq, öz mədəniyyətləri çərçivəsində spesifik dünyaanlamı və dünyaduyumu kimi başa düşülən Şərq və Qərbin vəhdətini təmsil edən, başqa sözlə, şərqli olub özündə Qərb ruhunu, qərbli olub Şərq ruhunu daşıyan, bu iki şərqli düşünəcə tipinin diaЛОquunu yaradıcılıqlarında orijinal şəkildə gerçəkləşdirə bilən nadir insanlar həmişə olmuşdur. Dərin psixologizmi, fikir və obrazlarının simvolik, mistik örtüyü ilə seçilən «Siddharta», «Demian», «Çöl canavarı», «Şərq ölkəsinə ziyarət», «Muncuq oyunu» əsərlərinin müəllifi kimi tanıdığımız, XX əsrin məşhur siması, mütəfəkkir

yazıçı, böyük humanist, Nobel mükafatı laureati Herman Hesse (1877-1962) məhz belə şəxsiyyətlərdəndir. «Mən musiqiçi olsayıdım, çətinlik çəkmədən iki xətdən, iki tonallıqdan və not sırasından ibarət ikisəsli melodiya yazardım, onlar bir-birinə uyğun gələr, bir-birini tamamlayar, bir-birilə mübariza edər, bir-birinin şərti olar, hər halda, sıranın hər bir nöqtəsində bir-birilə ən sıx və ən canlı təmasda olardılar. Və notları oxumağı bacaran hər bir şəxs mənim ikili melodiyamı oxuya, daim hər bir tonda onun əks tonunu, qardaşını, düşmənini, antipodunu görə və eşidə bilərdi» [1] – povestlərinin birində söylədiyi bu sözlərdə Hesse öz

həyat amalını ifadə etmişdir. O, əksliklərin mübarizəsindən doğan vəhdət ideyasını, özü də qeyd etdiyi kimi, notların olmasa da, sözlərin, fikirlərin vasitəsilə daim öz yaradıcılığında təlqin etməyə can atmışdır. Əslində, deyə bilərik ki, Hessenin bütün yaradıcılığının canı dünyasının müxtəlifliyinin kökündə duran ilahi Vəhdət ideyasıdır. Onun bu ideyasının dərkində Şərqi fəlsəfəsinin təsiri, xüsusişlər hind və Çin fəlsəfi hikməti və obrazlarının müstəsna rolu olmuşdur. Komparativ təhlil alman mütəfəkkirinin düşüncələri ilə müsəlman Şərqinin "vəhdəti-vücud" konsepsiyasının mənaca səsləşdiyini də aşkara çıxarmağa imkan verir. Məqalədə bu məsələlərə işiq salmağa çalışacağam.

Yazıcıdı dünyani dialektik şəkildə qavrarıv. Onun fikrincə, əksliklər, "dünyanın böyük ziddiyətləri" – materiya və ruh, xeyir və şər, işiq və qaranlıq, gözəllik və eybəcərlik, günahkarlıq və müqəddəslilik yalnız bir anlıq əkslik kimi görünür, əslinda onlar aramsız və fasilsiz olaraq bir-birilərinə keçir, bir-birinə çevirilirlər. Odur ki, Hesseni hərəkətin son səbəbindənə, hərəkətin özü, təşəkkülün nəticəsindənə, təşəkkülün özü, hazır cavabdanşa, sual daha çox maraqlandırır. Onun roman və povestlərində hazır həqiqətlər, həyat sınaqlarından çıxmaga kömək edən hazır göstərişlər, respektlər tapa bilməzsən. Burada sırlı-tılsımlı üssullarla iztirablardan doğan bir aydın həqiqət, oxucunun ona ürəkdən inandığı məqamda, tamamilə ona eks bir həqiqətlə inkar edilir. Və yeni yaranan həqiqət aydınılığı və inandırıcılığına görə əvvəlkindən qətiyyən geri qalmır. Bu bir-birini inkar edən həqiqətlərdən baş çıxarmağın yeganə üsulu onların hamisini eyni zamanda, olduğu kimi, necə var elə, qəbul etmək, məntiqi əksliklərin təxəyyüldəki ikiliyini aradan qaldırmaqdır. Mütəfəkkirin fəlsəfi dünyagörüşünün mərkəzində duran bu ideya onun bütün yaradıcılığından qızıl xətlə keçir, inikası hər bir əsərində görünür. Əyaniqlik xatirinə, 1959-cu ildə qələmə aldığı təkcə elə bir "Çin əfsanəsi"ni [2, s.226-227], xatırlatmaq, zənnimcə, yetər.

Müdirik Men Se (əslində Men Se yazıcıının təxəllüsü idi – Çin dilində "men" "yuxu", "se" "görmək" deməkdir) haqqında bu əfsanənin məzmunu belədir: gənc rəssamlar görmənin

yeni üsulunu sınamaq məqsədilə başı üstündə dayanmayı məşq edirdilər. Bundan Men Se xəbər tutur, özü də başı üstündə bir qədər durub, şagirdlərinə deyir: "Başın üstündə duranda dünən yəni cür və daha gözəl görünür" [2, s.226]. Piri-ustad sözə xəsis imiş, şagirdlərini təlimlə deyil, daha çox öz həyat tərzi örnəkləri ilə təribəyə edəmiş. Odur ki, ağızından çıxan hər bir kəlmə xüsusi dəyər kəsb edardı. Bu sözləri də dil-dən-dilə keçib məşhur olur. Yenilikçi gənclər ustadın onların təcrübəsini bəyəndiyindən çox sevinir, qürur duyub öyünməyə başlayırlar, qocalara heyvətlənib əsəbiləşirlər. Tam bu arada ustadın daha bir kəlamı məlum olur: "Nə yaxşı ki, insanın iki ayağı var! Başı üstə dayanmaq səhhətə ziyandır, o vədə ki, yenidən ayaqların üstüne qayıdırsan, dünya ikiqat gözəl görünür" [2, s.226]. Bu sözlər artıq həm özlərini aldadılmış və ələ salınmış hiss edən gənc başı üstə durmaq həvəskarlarını, həm də möhtərəm şəxsləri hiddətləndirir. Möhtərəmlər deyirlər: "Men Se bu gün bir şeyi iqrar edir, sabahsa onun tam əksini. Amma iki həqiqət ola bilməz. İndi bundan sonra ağlını itmiş qocanı kim ciddi qəbul edər?" Yenilikçilərin və hörmətli məmurların onun barəsində söylədiklərini ustadı çatdıranda, o gülür. Şagirdləri izah etməsini xahiş edəndə, deyir: "Əziz oğullarım, gerçəklik mövcudur və onu heç cür dəyişdirə bilməzsən. Amma həqiqətlər, yəni gerçəklik haqqında sözlərdə ifadə edilmiş rəylərsə saysız-hesabsızdır və onlardan hər biri haqlı olduğu qədər də haqqsızdır" [2, s.227]. Şagirdləri onu nə qədər dilə tutub yalvarırlarsa da, o, bundan artıq heç nəyi izah etmir...

Hesse tez-tez deyərdi ki, Vəhdətə ondakı müxtəlifliyə görə hörmət edir. Şərqi və Qərbi arasında münasibətə də bu paradiqma ilə yanaşırdı: onları barışdırmağa, onların bir-birinə bərabərliyinə inandırmağa çalışırı. Şərqi və Qərbi müdirlikliyi, onun fikrincə, arasında həyatın fasılısız yırğalandığı, gah o, gah da bu tərəfə fasılısız hərəkətdə olduğu iki qütbü, dünyanın iki əsasıdır. Həqiqət də bu iki qütb arasındadır, dəha dəqiq desək, onların canlı və sıx qarşılıqlı təsiri və qarşılıqlı əlaqəsindədir.

Maraqlıdır ki, Herman Hesseyə ilahi vəhdət ideyası əslində böyük boyabaşa çatdı-

xristian əhatəsindən deyil, qəlbini dəha yaxın olan Şərqi düşüncəsindən, tərcümələr vəsitsəsində tanış olduğu və məniməsədiyi, əvvəlcə qədim hind dini və fəlsəfəsindən, Buddha və Upanişadların kəlamlarından (buna onun protestant-piəlist valideynlərinin uzun illər Hindistanda yaşayıb missionerlik etməsi, hind mədəniyyətinə və dillərinə bələd olmaları və rəğbəti də təsir etmişdir), daha sonralar Çin müdirlikləri Konfutsi, Lao-tszinin görüşlərindən açılmışdır. O, xristian həyat tərzinə və əxlaqına tamamilə zidd olan bu baxışları və bilgiləri sadəcə əxz etməmiş, yenidən dəyərləndirmiş, iki dünya mühərabəsinin şahidi olmuş öz dövrünün, Avropanın, Almaniyanın mürəkkəb fəlsəfi-siyasi problemləri ilə orijinal şəkildə əlaqələndirə bilmişdir.

Herman Hesse İslami Şərqiñə yaranan dini, məistik-fəlsəfi cərəyanlarla, sufilik və onun görkəmli nümayəndələrinin vəhdət əl-vücid haqqında təsəvvür-baxışları ilə, görünür, tanış olmamışdır, hər halda bu barədə ırsında məlumatə təsadüf etmir. Lakin mütəfəkkirin hər yerdə vəhdət ideyasının fəlsəfi mahiyyətindən çıxış etməsi, onun dünyagörüşünü həmin baxışlara yaxınlaşdırır, onlar arasında ümumiliyi, həməhəngliyi aşkar etməyə imkan verir. Həmin bənzər müləhizələr özlərində tolerantlıq, humanizm ideyalarını ehtiva etməklə bir-birini təmamilayır, qüvvətləndirməsi baxımından da diqqəti cəlb edir.

Həqiqətin özünə zühr yeri tapdığu bütün inancları bir-birinə bacı bilən Hesse din və kilsəyə təkcə bir məsələdə – məhz onlara xas olan dözmüsəzlük meylinə görə etirazını bildirirdi. O, ister xristianların, isterse də müsəlmanların öz dinlərinin bütün ləyaqət və müqəddəsliyinə rəğmən, imtiyazlı, müstəsna hüquqa malik olması haqqında iddialarını qəbul etmirdi. Bu mənada, bir din kimi hinduizmə üstünlük verirdi. Hesse məktublarından birində [5 fevral, 1923] Allaha aparan yollar axtarışındakı gərgin səylərindən səhəbət açıb, tədricən həqiqətin spesifik xristian formasına antipatiyasının azaldığını qeyd edərək yazar: "Bununla belə mən hind yoluна sadıq qaldım. Və ona görə yox ki, ona xristian yolundan yaxşı hesab edirəm, ona görə ki, xristianlığın özünəgəvəni, Paveldən başlayıb, bütün xristian teologiyasından keçib gələn

həqiqətə və Allaha inhisarçı sahiblik iddiası mənə xoş gəlmirdi..." [3, s.198] Hinduizm mütəfəkkirin məsləkinə daha uyğun idi, çünkü özündə ən ağlışımaz əkslikləri, bir-birilə qətiyyən uyuşmayan fikirləri, ən ziddiyətli ehkam, ritual, mif və kultları asayışda birləşdirir. O, bunu, həmin dinin mahiyyətindəki – qərblı insan üçün anlaşılmazı müşkül olan – Allahın eyni zamanda həm transsəndent, həm də immamentliyinə inamlı əlaqələndirir.

Bu fikri fəlsəfəsinin əsasında Allahın iki li təbiətə malik olması haqqında müddəanın durduğu orta əsrlər sufi mütəfəkkir Mühyəddin ibn Ərəbinin yaradıcılığı da təsdiq edir. O da tolerantlığın carcusu idi. Göstərirdi ki, hansı dinə etiqad etməsindən asılı olmayaraq, hər bir dindar öz inamında haqlıdır, şəhvi yalnız məhz onun Allaha tam dolğunluğu ilə itaat bəsləməsinə əminliyindədir. Çünkü bütün dinlərin – bütürəstliyin, xaçpərəstliyin, iudaizmin və i.a. örtüyü altında Həqiqət gizlənmişdir. Bunu biliyinə görə, o, fəxrə deyirdi ki, insanlar müxtəlif etiqadlar yaratmışlar, mən isə nəzərimlə onların hamisini əhatə edirəm.

Allahın həm transsəndent, həm də immamentliyinin iqrarı məntiqi olaraq öz substansionallığında və zaman təzahüründə dünyanın iki li olduğu kimi insanın da ikili olması barədə konsepsiaya gətirib çıxarı. Ibn Ərəbi bunu poetik şəkildə belə ifadə etmişdir:

Mahiyət ikdir məndə: biri «O»dur (yəni Allah), biri «mən»,

Onda isə yoxdur ancaq məndə olan həmən «mən».

Amma təzahürü işiq saçır Onun məndə,
Sanki bəzək (Onun) ağızınadək doldurulmuş qədəhində [4, s.174].

Hesse isə bu təsəvvürü qədim hind fəlsəfəsindən əxz etdiyindən, ibn Ərəbinin insandakı «O» (yəni ilahi) adlandırdığı başlangıcı hindilərin dili ilə Brahmana bərabər tutulan ilahi, əbədi Atman kimi, «bizim Allahda, həyatda, bütövdə, şəxssizdə, fəvqələşəxsə olan payımız» kimi səciyyələndirir. O yazar: «Hind nöqtəyi-nəzərinə, yəni Upanişadların və bütün buddizmə qədərki fəlsəfənin nöqtəyi-nəzərinə, mənim yaxınım təkcə «mən kimi insan» deyil,

məndir, o, mənimlə nə isə eyni olandır, onu məndən, məni səndən ayırmalı yalandır, mayyadır. Bu təfsir, həmçinin yaxınına sevginin etik mənasını tamamilə ifadə edir» [2, s.219].

Cəlaladdin Ruminin «Məsnəvi»sində məşhur bir hekayət Herman Hessenin bu sözlərinin mənə məzmununa görə eyni olub, sevginin mahiyyətini parlaq poetik obradza canlandırır. Mənzumədə deyilir: dostu yarının qapısını döyü: onun içəridən «kimdir» sualına: «mənəm» deyə cavab verir. «Çıx get, sən hələ yetişməmişən, yetkin olmayan mənimlə bir masada əyləşə bilməz», – deyə dostu qapını açınır. Bir il uzaq diyarlarda sərkərdən gəzib dolanıb, ayrılıq alovunda yandıqdan sonra yenə dostunun yaşıdagı yerə qayıdır qapısını tıqqıldadır, «Kimdir, orada qapısını döyen o özgə» sualına bu dəfə o, fikrləşib cavab verir: «Buradakı da sənsən, sevgilim». «Əğər sən elə həmin mənəmsə, onda keç içəri, ey mən, amma iki mən üçün mənim manzılım darisqaldır», – deyə dostu onu evə buraxır... Bu rəmzi mənə daşıyan hekayəti, Hessenin insanda mövcud olan iki «mən» haqqında konseptində çıxış etsək, belə təfsir etmək olar: dostunun qapısını döyenin birinci halda «təkəbbürlü və səbirsiz «mən»»inə sonda «əbədi, sakit və səbirli «mən»»i qalib gelir.

İnsanın öz daxili aləmində həmin əbədi ilahi «mən» axtarışının çətinliyi, iztirablardan, ümidsizlikdən keçərək əldə edilməsi və onun vasitəsilə vəhdətə qovuşması ideyasına inam Herman Hessenin mistik, utopik «Şərq ölkəsinə ziyyərat» povestinə də xasdır. İstər qədim hind, qədim Çin, istərsə də orta əsrlər sufilik fəlsəfəsinin, bütün mövcudatın öz əksliklərində əzəli Vəhdətin yalnız az müddətdə təcəssüm etmiş hissəcikləri olub, labüb olaraq Ona qayıdaqları barədə ideyaları əsərdə XX əsrə yaşıyan qərbli qəhrəmanın – müsiqiçi H.H.-nin dili ilə özünəməxsus bədii-fəlsəfi həllini tapır. H.H.-nın daxil olduğu qardaşlıq zəvvvarların Şərq ölkəsinə zaman və məkan xaricində yürüş-sayahtını təşkil edir. Hessenin Şərq ölkəsi sadəcə bir ölkəni və ya coğrafi məkanı təmsil etmir, o, işığın çıxıb yayıldığı yer, mənbədir, ruhun əbədi can atlığı doğma ev, vətən, sübh, ilk başlanğıcıdır. «O (yani Şərq ölkəsi), hər yerdədir və heç yerdə deyil; və bütün zamanlar onda zama-

nın fövqündə duranın vəhdətini təşkil edir» [5, s.36].

Bu yürüşün iştirakçıları gah qrup halında, gah da təklikdə müxtəlif məkan və zamanlardan keçərək öz yolları ilə gedirlər, onlardan hə birinin ürəyində öz şəxsi arzusu, istəyi, xəyalı olسا da (məsələn, H.H. səyahət zamanı «Min bir gecə»dəki şahzadə Fatmanı tapıb görməyi, mümkün olarsa, onun məhabbatını qazanmağı arzulayır), onlar bir-birilə gizli bağlarla birləşən vahid axının şırnaqlarını təşkil edirlər, qəlbərində eyni ixləsi, eyni inamı, eyni əhdi daşıyırlar. Bu povest mənə Fəridəddin Əttarin «Məntiq ət-Teyr» («Quşların səhbəti») poemasını xatırladır. Əttarin əsərində quşlar Simurq quşunu tapmaq üçün tərəddüd, şübhə və qorxularını raf edərək min bir əziyyətlə sufi yolunun məqamlarını təmsil edən vadilərin üzərindən uçub keçərək sonuncu, fəna vadisində məqsədlərinə çatırlar, aydın olur ki, onların özleri elə Simurq quşu imişlər (farsca Si mürğ = otuz quş). Hessenin qəhrəmanının da Şərq ölkəsinə aparan yolda etdiyi səhv'lərə, ondan sapmasına görə keçirdiyi mənəvi sarsıntı, əzəblər onun saflaşmasına kömək edir: o, substansiyasının tədricən tamamilə öz əksliyinə – əsərin digər personajı, zəvvarların nökəri və qardaşlığın gizli rəhbəri olan Leoya axıb süzüləcəyini, sonda təkcə Leonun qalacağını görür. Rəmz olan Leo isə əsərdə əslində xidmət etmək və ağalıq etmək əksliyini özündə birləşdirən ilahi başlangıcı təmsil edir.

Hesseyə görə, heç bir təsvirdən, müqayisədən qorxmayan vəhdət ideyası zamanından asılı olmayıraq, bütün xalqlarda analoji rəmzlərdə təfsir edilmişdir. Mən də müqayisə vasitəsilə sufi düşüncəsi ilə bu təfsirlər arasında uyğunluğa diqqəti yönəltməyə çalışdım. Bütün bu deyilənlər, müqayisələr, zənnimcə, onun aşağıdakı sözlərindəki həqiqəti təsdiq edir: «Bəşəriyyətin hər bir inkişaf pilləsində həqiqətə can atan insan üçün bundan daha mühüm və təskinədici bilik ola bilməz: irqlərin, dərinin rənginin, dil və mədəniyyətlərin müxtəlifliyi Vəhdətə əsaslanır, müxtəlif insanlar və mənəviyyatlar mövcud deyil, yalnız Bir Bəşəriyyət, bir Mənəviyyət mövcuddur» [2, s.224].

Nəticə. Herman Hesse dünyada yalnız bir müdrikliyin olduğuna əmin idi. Əmin idi ki, bu

müdrilik Şərq və Qərbin bütün xalqlarında ceynidir və zamanla hüdudlanmır və onun qaynaqlığı mənbə isə ilahi Vəhdətdir. Buddha, Upanişadlar, Konfutsi, Lao-tszi, Fəridəddin Əttar, İbn Ərabı, Cəlaləddin Rumi Hessenin aşladı hikmat yalnız formaca, milli boyalar cəhətdən, obrazlar səviyyəsində, zahiri təzahürlərində fərqlidir, mahiyyətcə hamısı eyni həqiqətən dən danişır, eyni həqiqəti xəbər verir. Bu müdriklik dünyada şərin, iztirabin, bədbəxtlik-

ƏDƏBİYYAT

1. Гессе Герман. Курортник. Заметки о моем лечении в Бадене. <http://fb5.online/b/263143/read>
2. Восток – Запад. Исследования. Переводы. Публикации. Выпуск 1. – М.: Главная редакция восточной литературы издательства «Наука», 1982.
3. Jürgen Below (Herausgeber): Hermann Hesse: Der Vogel kämpft sich aus dem Ei. Eine dokumentarische Recherche der Krisenjahre 1916–1920, Igel Verlag, Hamburg 2017.
4. Ибн Араби. Геммы мудрости (перевод с арабского) // А.В.Смирнов. Великий шейх суфизма (опыт парадигмального анализа философии Ибн Араби). М.: «Наука» (издательская фирма "Восточная литература"), 1993.
5. Гессе Герман. «Избранное». Сборник (перевод с немецкого). М.: «Радуга», 1984.

COGNITION OF UNITY: HESSE'S SACRED BELIEF IN THE INCARNATION OF THE EAST

Summary

All creativity of the outstanding writer-thinker of the XX century, great humanist, Nobel prize-winner Hermann Hesse is penetrated by idea of Divine Unity, laying on the basis of variety of the world. And for the first time this idea has been opened for him in its east embodiment, at first in Indian, later in Chinese incarnations. In the article the author comparing his cogitation with Sufi interpretations of idea "vahdat al-vujud" of the great thinkers of the Muslim East as Fariduddin Attar, Ibn Arabi, Jalaluddin Rumi, tries to show correctness of Hesse's thought that the wisdom in the East and in the West is same, also it has no temporary borders.

Key words: Hesse, wisdom, divine unity, diversity, truth, East, West, humanity, symbol, incarnation

ПОЗНАНИЕ ЕДИНСТВА: УБЕЖДЕНИЕ ГЕССЕ В ВОЛНОЩЕНИИ СВЯТОСТИ ВОСТОКА

Резюме

Все творчество выдающегося писателя-мыслителя XX века, великого гуманиста, лауреата Нобелевской премии Германа Гессе пронизано идеей божественного Единства, лежащей в основе многообразия мира. И эта идея впервые открылась ему в своем восточном воплощении, сначала в индийском, позже в китайском. Сравнивая его философские размышления с суфийскими интерпретациями идеи «вахдат ал-вуджуд» великих мыслителей мусульманского Востока – Фаридаддина Аттара, Ибн Араби, Джалаладдина Руми, автор статьи пытается обосновать правдивость мысли Гессе о том, что мудрость у всех народов Востока и Запада одна и та же и она не имеет временных границ.

Ключевые слова: Гессе, мудрость, божественное единство, многообразие, истина, Восток, Запад, человечество, символ, воплощение